

STUDY 18 **ESTUDO 18**VOCABULARY 18.1 **VOCABULÁRIO 18.1**

হাত, হস্ত	haat, hasta	hand	mão
সিদ্ধ	siddha	perfect	perfeito
অথবা, কন্বা, বা	athabaa / kinbaa / baa	or	ou

GRAMMAR 18.1 **GRAMÁTICA 18.1**

Or / Or Not?

Ou/Ou não?

When asking the listener to choose from various options, use “অথবা, কন্বা, বা” “athabaa, kinbaa, baa”.

Quando pedir para o ouvinte escolher entre várias opções, use “অথবা, কন্বা, বা” “athabaa, kinbaa, baa”.

When there is a choice between one possibility and another, use “না” “naa”. The wording of the sentence takes this form:-

Quando a escolha é entre uma possibilidade e outra, use “না” “naa”.

A frase fica da seguinte forma:-

“কি... না” “ki... naa”

“[Is] this world good or bad?”

“[É] este mundo bom ou mau?”

এ জগৎ	কি	ভালো	না	মন্দ?
e jagat`	ki	bhaalo	naa	manda?
this world Este mundo	‘whether’ ‘se’	good bom,	or (or if not, then is it...) ou (ou se não, então é...)	bad? mau?

Note that the words to be stressed in speech are the contrasted possibilities – “bhaalo” and “manda” here.

Note que as palavras destacadas na fala são possibilidades contrastantes—“bhaalo” e “manda” aqui.

If the second of the possibilities is not specified, then the first possibility is left as a statement, and the alternative it is left in question as “what?”

Se a segunda opção não é especificada, a primeira possibilidade é dada como indicação e a segunda possibilidade fica como alternativa e usamos “o que?”

“This world is good, or what?”

“Este mundo é bom, ou o que?”

এ জগৎ	ভালো	না	কী?
e jagat`	bhaalo	naa	kii?
this world Este mundo	good bom	or (or if not, then is it...) ou (ou se não, então é...)	what? o que?

“Do we all see peace—or if not, then what?”

“Todos nós vemos paz—ou se não, vemos o que?”

আমরা সকলই	শান্তি	দেখি,	না	কী?
aamaraa sakal-i	shaanti	dekhi,	naa	kii?
we all Todos nós	peace paz	see, vemos,	or, (if not, then) ou (se não, então)	what? o que?

Note that in speech stress is again put on the choices—here they are “shaanti” and the interrogative “kii?”

Note que as palavras destacadas são escolhas—aquí elas são “shaanti” e o interrogativo “kii?”

If the second of the possibilities is understood as the opposite or negative of the first possibility, then it is not necessary to state the second possibility in full. “or not” will suffice. For example:-

Se a segunda opção é contrária ou negativa a primeira, então não é necessário determiná-la na íntegra. “Ou não” é o suficiente. Por exemplo:-

“We all see peace, or [] not?”

“Todos nós vemos paz, ou [] não?”

আমরা সকলই	শান্তি	দেখি,	কি	না?
aamaraa sakal-i	shaanti	dekhi,	ki	naa?
we all Todos nós	peace paz	see, vemos,	or (‘whether’) ou (‘então’)	not? não?

EXERCISE 18.1 EXERCÍCIO 18.1

Translate into English:-

Traduza para o Português:-

১. আপনি কি মনে করেন যে এই জগৎ ভালো না মন্দ?
1. aapani ki mane karen ye ei jagat' **bhaalo** naa **manda**?
২. তাদের কাজ কি সিদ্ধ না খারাপ?
2. taader kaaj ki **siddha** naa **khaaraap**?
৩. তিনি কি এখানে না ওখানে যান?
3. tini ki **ekhaane** naa **okhaane** yaan?
৪. লোকেদের শান্তি কি অল্প না অনেক?
4. lokeder shaanti ki **alpa** naa **anek**?
৫. খোদা প্রতিমাগণ গ্রাহ্য করেন, কি না?
5. khodaa pratimaagan **graahya** karen, ki naa?
৬. মানুষ পাপী, না কী?
6. maanus **paapii**, naa **kii**?
৭. আমরা কি সকলই মরি অথবা মরি না?
7. aamaraa ki sakal-i **mari** athabaa **mari** naa?
৮. তাদের পিতা কি এখন ভালো না অসুস্থ?
8. taader pitaa ki **ekhan** **bhaalo** naa **asustha**?

ANSWERS TO EXERCISE 18.1

RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 18.1

1. Do you think that this world is good or bad?
1. TTTT
2. Are their works perfect or bad?
2. TTTT
3. Does he go here or there?
3. TTTT

4. Is people's peace a little or much?
4. TTTT
5. Does God accept idols or not?
5. TTTT
6. Is man sinful or what?
6. TTTT
7. Do we all indeed die or not die?
7. TTTT
8. Is their father now well or ill?
8. TTTT

EXERCISE 18.2 **EXERCÍCIO 18.2**

Translate into Bengali:-

Traduza para o Bengali:-

1. [Is] this tree's fruit **good** or **bad**?
1. [É] o fruto da árvore **bom** ou **mau**?
2. Does she **come here** or **go there**?
2. Ela **vem aqui** ou **vai lá**?
3. The Bible's books are **big** or **small**.
3. Os livros da Bíblia são **grandes** ou **pequenos**?
4. Does God **accept** all religions or **not**?
4. Deus **aceita** todas as religiões, ou **não**?
5. [Is] **YOUR** faith **alive** or **dead**?
5. [É] a fé de **vocês** **viva** ou **morta**?
6. We go **here** or **there**.
6. Nós estamos **aqui** ou **ali**?
7. [Is] **YOUR** work **much** or **a little**?
7. [É] o trabalho de vocês **muito** ou **pouco**?

ANSWERS TO EXERCISE 18.2

RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 18.2

১. এ গাছের ফল কি ভালো না মন্দ? e gaacher phal ki bhaalo naa manda?
২. সে কি এখানে আসে না ওখানে যায়? se ki ekhaane aase naa okhaane yaay?

৩. বাইবেলের পুস্তকগুলো [/ বইগুলো] কি বড় না ছোট? baabeler pustak-gulo [/ baigulo] ki bara naa choṭa?
৪. ঈশ্বর কি সকল [/ সব] ধর্ম* গ্রহণ করেন কি না? iishvar ki sakal [/ sab] dharmma* grahan karen ki naa?
* Sadhu: ধর্ম dharmma
৫. আপনাদের বিশ্বাস কি জীবিত না মৃত? aapanaader bishvaas ki jiiibita naa mrrita?
৬. আমরা এখানে বা ওখানে যাই। aamaraa ekhaane baa okhaane yaai.
৭. তোমাদের কাজ কি অনেক না অল্প? tomaader kaaj ki anek naa alpa?